

文言文 閱讀理解 練習九

分數自評

得分： _____ /24

學習目標

- ★ 文言語譯技巧：對、換、留
 - 策略：結合句中字詞的詞性及用法作語譯

實戰 攻略

閱讀下面文字，然後回答所附問題。

路叟之憂

劉向《說苑》

孔子行遊，中路聞哭者聲，其音甚悲。孔子曰：「驅^①之！驅之！前有異人音。」少進，見之，丘吾子^②也。擁鎌帶索而哭。孔子辟車^③而下問曰：「夫子非有喪也，何哭之悲也？」丘吾子對曰：「吾有三失。」孔子曰：「願聞三失。」丘吾子曰：「吾少好學問，周遍天下，還後，吾親亡，一失也；事君奢驕，諫不遂^④，是二失也；厚交友而後絕，是三失也。樹欲靜乎風不定，子欲養乎親不待。往而不來^⑤者，年也；不可得再見者，親也。請從此辭。」則自刎而死。孔子曰：「弟子記之，此足以為戒也。」於是弟子歸養親者十三人。

【註釋】

- ① 驅：鞭馬疾行，此處指趕上前去。
- ② 丘吾子：春秋時齊國的大臣，有名的孝子。
- ③ 辟車：把車子停靠在路旁；辟，通「避」。
- ④ 遂：成功。【粵 seoi6(睡)，普 sui】
- ⑤ 往而不來：過去了就不再回來。



DSE 1. 根據文意把以下文句譯為語體文。(6分)

(1) 夫子非有喪也，何哭之悲也？

可運用對譯、替換、保留等方法語譯句子，須留意文句是否通順。

(2) 樹欲靜乎風不定，子欲養乎親不待。

2. 孔子出遊時，遇見了什麼事情？(2分)

- A. 有人在田邊割草
- B. 有人在田邊攔車
- C. 有人在路邊痛哭
- D. 有人在路邊辦喪事

3. 以下哪些是丘吾子所說的「三失」？根據文意找出答案，並在適當的方格內填「✓」。(6分)

A. 沉迷不良嗜好		B. 周遊列國而遠離故鄉	
C. 學無所成		D. 未能成功勸諫國君	
E. 未能侍奉雙親		F. 找不到好的老師	
G. 誤交損友而被騙		H. 與友人斷絕關係	

4. 孔子對丘吾子的遭遇有什麼看法？(2分)

- A. 丘吾子是咎由自取
- B. 警誡世人要反思己行
- C. 勸告世人應珍惜生命
- D. 丘吾子的行為不值得弟子們仿效

可從孔子的感言推知答案。

5. 選出可以用來形容丘吾子的詞語，將代表正確答案的英文字母填在橫線上。(4分)

- | | | |
|---------|---------|---------|
| A. 衝動固執 | B. 善於自省 | C. 生性懦弱 |
| D. 懷才不遇 | E. 眾叛親離 | F. 衝動易怒 |
-

★6. 如果丘吾子沒有死，你會建議他做什麼來彌補過失？試說說你的看法。(4分)

✉ 文言速遞

文言文語譯的技巧可概括為六字要訣：「對、換、留、刪、補、調」。以下將介紹其中三種語譯技巧：

語譯技巧	技巧解說	示例解說
對	即對譯，要做到字字落實，句句對應。	<u>鄭人</u> 使我 <u>掌其</u> 北門之 <u>管</u> 。《左傳》 <u>鄭人</u> → <u>鄭國人</u> ； <u>使</u> → <u>讓</u> ； <u>掌</u> → <u>掌管</u> ； <u>其</u> → <u>他們</u> ； <u>之</u> → <u>的</u> ； <u>管</u> → <u>鑰匙</u> 。 (鄭國人讓我掌管他們國都北門的鑰匙。)
換	即替換，用現代的詞匯替換文言詞匯。	<u>愚</u> 以為 <u>營</u> 中之事， <u>悉</u> 以 <u>咨</u> 之。《出師表》 <u>愚</u> → <u>我</u> ； <u>營</u> → <u>軍營</u> ； <u>悉</u> → <u>全部</u> ； <u>咨</u> → <u>商量</u> 。 (我認為軍營中的事情，全部都可以和他商量。)
留	即保留句中的人名、地名、年號、國名、朝代等專有名詞，以及古今意義相同的詞語。	<u>岳飛</u> ，字 <u>鵬舉</u> ， <u>相州湯陰</u> 人也。《宋史》 <u>岳飛</u> 、 <u>鵬舉</u> → <u>人名</u> ； <u>相州</u> 、 <u>湯陰</u> → <u>地名</u> 。 (<u>岳飛</u> ，字 <u>鵬舉</u> ，是 <u>相州湯陰</u> 人。)

🔍 字詞解碼

辭 (一詞多義)

- (1) 言辭、文辭 例：子曰：「辭達而已矣。」《論語》
 (孔子說：「言辭只要能將意思表達完整就可以了。」)
- (2) 推辭、不接受 例：孫叔敖死，王果以美地封其子，而子辭。《呂氏春秋》
 (孫叔敖死後，國君果然要將豐饒的土地賜給他的兒子，但是他的兒子推辭了。)
- (3) 告別 例：過北郭騷之門而辭。《呂氏春秋》
 (晏子經過北郭騷的門前，向北郭騷告別。)